



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 27 Thường Niên – A –08-10-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng - Mt 21, 33-43

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ³³ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các thượng tế và kỳ mục trong dân rằng : "Các ông hãy nghe dụ ngôn sau đây : Có chủ nhà kia trồng được một vườn nho ; chung quanh vườn, ông rào giậu ; trong vườn, ông khoét bồn đập nho, và xây một tháp canh. Ông cho tá điền canh tác, rồi trở đi xa. ³⁴ Gần đến mùa hái nho, ông sai đầy tớ đến gặp các tá điền để thu hoa lợi. ³⁵ Bọn tá điền bắt các đầy tớ ông : chúng đánh người này, giết người kia, ném đá người nọ. ³⁶ Ông lại sai một số đầy tớ khác đông hơn trước ; nhưng bọn tá điền cũng xử với họ y như vậy. ³⁷ Sau cùng, ông sai con trai mình đến gặp chúng, vì nghĩ rằng : 'Chúng sẽ nể con ta.' ³⁸ Nhưng bọn tá điền vừa thấy người con, thì bảo nhau : 'Đứa thừa tự đây rồi ! Nào ta giết quách nó đi, và đoạt lấy gia tài nó !' ³⁹ Thế là chúng bắt lấy cậu, tống ra khỏi vườn nho và giết đi. ⁴⁰ Vậy khi ông chủ vườn nho đến, ông sẽ làm gì bọn tá điền kia ?" ⁴¹ Họ đáp : "Ác giả ác báo, ông sẽ tru diệt bọn chúng và cho các tá điền khác canh tác vườn nho, để cứ đúng mùa, họ nộp hoa lợi cho ông." ⁴² Đức Giê-su bảo họ : "Kinh Thánh có câu : 'Tảng đá thợ xây nhà loại bỏ lại trở nên đá tảng góc tường. Đó chính là công trình của Chúa, công trình kỳ diệu trước mắt chúng ta.' Các ông chưa bao giờ đọc câu này sao ?

⁴³ "Bởi đó, tôi nói cho các ông hay : Nước Thiên Chúa, Người sẽ lấy đi không cho các ông nữa, mà ban cho một dân biết làm cho Nước ấy sinh hoa lợi."

BỨC TƯỢNG NGƯỜI MÙ

Cũng như tại bất cứ một trung tâm hành hương nào, tại Lộ Đức, du khách và khách hành hương có thể đọc được không biết bao nhiêu lời cảm tạ dâng lên Đức Mẹ cũng như không biết bao nhiêu kỷ vật khác mà những người thọ ơn muốn cho thiết lập để ghi nhớ ơn Mẹ... Trong muôn nghìn kỷ vật tạ ơn ấy, người ta thấy có một bức tượng diễn tả một người mù vừa được chữa lành. Dĩ nhiên, được sáng mắt là một trong những phép lạ đầu tiên được ghi trong sách những phép lạ tại Lộ Đức. Nhưng bức tượng người mù sáng mắt ở đây lại tượng trưng cho một biến cố khác, một phép lạ theo đúng nghĩa bởi vì đó là phép lạ của một người tìm lại được ánh sáng Đức Tin.

Bức tượng này được một người đàn bà quý phái cho dựng lên để ghi nhớ ánh sáng Đức Tin mà bà đã tìm lại được tại Lộ Đức. Tuy là người Công Giáo, nhưng kể từ khi chồng qua đời, người đàn bà không còn một chút tin tưởng gì nơi Chúa Mẹ nữa. Và dĩ nhiên, cũng giống như những người khô đạo khác, người đàn bà chỉ tìm kiếm có mỗi một điều: đó là thú vui trong cuộc sống.

Một mùa hè nọ, trên đường đi đến một trung tâm nghỉ mát nổi tiếng ở phía Nam nước Pháp, người đàn bà phải đi qua Lộ Đức. Thấy đám đông tập nập tại trung tâm Thánh Mẫu, bà ta tò mò dừng lại xem. Bà không ngờ rằng chính Chúa đang tìm kiếm và đeo đuổi bà. Từ thái độ bàng quang của một người hiếu kỳ, người đàn bà đã tìm lại ánh sáng Đức Tin. Để tạ ơn Chúa và Đức Mẹ, bà đã cho dựng lên bức tượng của người mù với hàng chữ như sau: "Tìm lại Đức Tin là một phép lạ vĩ đại hơn là được sáng mắt".

Trên vạn nẻo đường của chúng ta, lúc nào Thiên Chúa cũng có mặt. Thật ra, không phải con người đi tìm kiếm Thiên Chúa cho bằng chính Thiên Chúa đeo đuổi kiếm tìm con người.

Trong mọi biến cố của cuộc sống, lúc nào Thiên Chúa cũng có mặt. Trong an vui hạnh phúc, hay trong thất bại khổ đau, Ngài luôn ở bên cạnh ta để mời gọi ta tin tưởng ở Tình Yêu của Ngài. Ngay cả khi con người muốn khước từ và gạt bỏ Ngài ra khỏi cuộc sống, Thiên Chúa vẫn tiếp tục đeo đuổi con người.

Thánh Kinh đã ví Thiên Chúa như một người tình chung thủy, lúc nào cũng chờ đợi, lúc nào cũng nài nỉ, lúc nào cũng vỗ về, lúc nào cũng tha thứ.

Tin ở một sự hiện diện trung thành như thế của Thiên Chúa, thái độ của chúng ta phải là thức tỉnh, chờ đợi và tin tưởng không ngừng. Trong an vui thịnh đạt, chúng ta dâng lời cảm tạ Chúa. Trong thất bại khổ đau, chúng ta cũng hãy tin tưởng phó thác. Và ngay cả những lúc vấp ngã vì yếu đuối, chúng ta cũng hãy tin tưởng ở lòng tha thứ vô bờ của Ngài. Thiên Chúa sẽ không bao giờ bỏ mặc con người.



LỊCH PHỤNG VỤ

- 08/10** Chúa Nhật 27 Mùa Thường Niên
- 09/10** Thứ Hai mùa thường niên
- 10/10** Thứ Ba mùa thường niên
- 11/10** Thứ Tư mùa thường niên
- 12/10** Thứ Năm mùa thường niên
- 13/10** Thứ Sáu mùa thường niên
- 14/10** Thứ Bảy mùa thường niên
- 15/10** Chúa Nhật 28 Mùa Thường Niên

Tiền Thu

- Tiền rõ trong thánh lễ:** \$4,422
- 2nd Collection – Development Funds:** \$1,874
- Bán hàng (HCBMCG):** \$300



HỌP CÁC HỘI ĐOÀN, BAN NGÀNH ĐOÀN THỂ CHUẨN BỊ CHO HỘI CHỢ TẾT 2024, sau thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật tuần tới, 15 tháng 10, tại phòng P206. Xin kính mời đại diện các ban ngành đoàn thể tham dự buổi họp này để chúng ta cùng nhau chuẩn bị cho HCT 2024 – Xuân Đoàn Viên, được diễn ra tốt đẹp và an toàn

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024.

HCT 2024 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 20 & 21 tháng 1, 2024, tại Dulles Expo Center. Ban tổ chức HCT đang chuẩn bị và rao riết kêu gọi và tìm kiếm các bảo trợ



cho HCT. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐAMINH – COME AND SEE WEEK, từ ngày 26 đến 29 tháng 12, 2023 tại Houston Tx. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc cha Đặc Trách Ơn gọi, Tôma Aquinô Trần Thiên Ân, **(832) 692-4761**, hoặc cha đặc trách giáo họ Thảo Đình, **(703) 894-7975**.

THE VIETNAMESE VICARIATE OF

St. Vincent Liem

Come and See Week
Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi

12505 Ann Louise Rd.
Houston, TX 77086

December 26-29, 2023
Deadline to Register:
December 10, 2023

Scan for Registration Form
and more information

Director of Vocations
FR. THOMAS AQUINAS TRẦN THIÊN AN, O.P.

WHO ARE WE?
A community of Vietnamese Dominican Friars serving the Vietnamese Catholic Faithful in the USA and Canada.

INTERESTED?
SCAN THE QR CODE FOR MORE INFORMATION

SINH HOẠT GIỚI TRẺ - YOUTH RALLY 2023, do giáo phận tổ chức hằng năm, cho các em học sinh trung học. Một buổi sinh hoạt, gồm có thánh lễ với Đức Cha, châu thánh thể, thuyết trình, âm nhạc và nhiều trò chơi vui nhộn.

YOUTH RALLY 2023 được tổ chức tại trường **Bishop O'Connell High School, • Chúa Nhật, 22 tháng 10, từ 12 giờ trưa đến 8 giờ tối. • Lệ phí ghi danh là \$25. • Hạn chót ghi danh là 16 tháng 10. • Để ghi danh xin liên lạc với anh Khanh Ban Giáo Lý (571) 499-9018.**

DIocese of ARLINGTON PRESENTS

RALLY

"ALL HIGH SCHOOL STUDENTS ARE INVITED!"

A DAY FILLED WITH FAITH AND FUN!

KEYNOTE SPEAKER:
JIMMY MITCHELL

**SUNDAY
OCTOBER
22ND**

MASS WITH
**BISHOP
BURBIDGE**

**MUSICIANS:
BEN WALTHER & BAND**

Bishop Burbidge invites all teens of the Diocese to join him at **RALLY 2023!** This annual event is an opportunity for the young Church in the Diocese of Arlington to gather each year to pray, learn, and celebrate the Catholic faith. RALLY includes Mass with Bishop Burbidge, Eucharistic Adoration, inspirational speakers and entertainers, breakout sessions, inflatable games, music, and more!

WHEN: Sunday, October 22, 2023. 12 p.m. - 8 p.m.

WHERE: Bishop O'Connell High School, Arlington, VA

SIGN UP: Contact Mr. Khanh **(571) 499-9018**.

Registration fee: \$25

Deadline to register: Oct 16, 2023

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên
- Ông Võ Văn Năm
- Ông Nguyễn Thuận
- Bà Nguyễn Thị Liêm
- Chị Nguyễn Xuân Mai Phương
- Bà Tô Thị Kim Tâm
- Bà Nguyễn Thị Mỹ
- Em Trần Bích Thảo
- Chị Trần Thị Minh Thoa
- Trương Thị Ngọc Liên
- Chị Phạm Nguyễn Tuấn
- Chị Bùi Phi Diễm
- Chị Nguyễn Bình-Thanh

THƠ NGỎ 2023

Mỗi dịp Lễ Bồn Mạ Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô cận kề, Phụ Tỉnh lại được dịp bày tỏ lòng tri ân đến tất cả quý ân nhân trong Hội và trình bày các diễn tiến sinh hoạt về ơn gọi Phụ Tỉnh trong năm cho tất cả quý ân nhân được am tường, đặc biệt là về những thành quả mà quý ân nhân đã vun trồng trong những năm qua trong vườn Ôn Gọi Đa Minh.

Dịp Đại Hội Huynh Đệ Đa Minh vào ngày 16 tháng 6, 2023, Thầy Giuse Nguyễn Hoàng Tâm, O.P. đã tuyên khấn trọng trong tay Cha Giám Tỉnh Nguyễn Trường Tam, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Houston, Texas.

Vào ngày 17 tháng 6, 2023, Thầy Sáu Vinh Sơn Nguyễn Hoàng, O.P., sau một năm thực tập mục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang tại Houston, Texas, đã được Đức Cha Phụ Tá Tổng Giáo Phận Galveston & Houston đặt tay tấn phong linh mục. Tân Linh Mục Vinh Sơn đã được Phụ Tỉnh bổ nhiệm làm cha phụ tá Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức tại Houston, TX, có hiệu lực vào ngày 1 tháng 8, 2023.

Thầy Peter Augustine Hoàng Anh Tú, O.P. và Thầy Peter Pius Chu Hoài Nam, O.P. bước vào năm giúp mục vụ. Hai thầy đã được Cha Giám Sư Sinh Viên chỉ định giúp Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington, Virginia.

Vào tối ngày 31 tháng 8, 2023, tại Nhà Thờ Thánh Đa Minh, San Francisco, California, Thỉnh Sinh Peter Laurence Vũ Đức Quân đã lãnh nhận áo dòng Đa Minh và bắt đầu năm tập.

Ngày 2 tháng 9, 2023, cũng tại Nhà Thờ Thánh Đa Minh, San Francisco, California, Thầy Alphonsus Vũ Khôi, O.P., đã tuyên khấn lần đầu trong tay Cha Bê Trên Phụ Tỉnh Phêrô Phạm Hương, O.P., cùng với sự tham dự của Ông Nội, Ông Bà Cố, và họ hàng đến từ các nơi xa gần.

Hồng ân tiếp nối hồng ân. Tất cả đều là hồng ân Chúa thương ban cho Dòng, qua cánh tay nối dài của Phụ Tỉnh Thánh Vinh Sơn Liêm tại Hải Ngoại, và đặc biệt qua những lời cầu nguyện và đóng góp công sức của quý ân nhân trong Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô khắp nơi tại Bắc Mỹ.

Anh em Phụ Tỉnh luôn sống bốn phận và trách nhiệm cầu nguyện cho tất cả các hội viên Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martinô và các hội viên được thừa hưởng mọi ơn ích thiêng liêng trong Dòng. Phụ Tỉnh rất mong ước có được thông tin của từng hội viên, nhất là trong hoàn cảnh hội viên đau bệnh, hoặc qua đời. Trong các trường hợp như vậy, Phụ Tỉnh xin quý ban điều hành các chi hội và thân nhân của các hội viên thông tin về cho văn phòng Phụ Tỉnh.

Xin Thiên Chúa của Lòng Thương Xót qua sự bầu cử của Thánh Martinô, Quan Thầy của Hội, chúc phúc lành và đổ chan hòa ân ban xuống trên từng hội viên.

Kính mến,

Tu Sĩ Phêrô Phạm Hương, O.P.,
Bê Trên Phụ Tỉnh

Phụ Tỉnh Đa Minh Việt Nam Hải Ngoại

Please Pray for Vocation and our Brothers - Xin cầu nguyện cho ơn gọi và các thầy của Phụ Tỉnh

Brothers in Formation - Các thầy trong giai đoạn đào tạo

Br. Phong Nguyễn, O.P. Transitional Deacon
Br. Tâm Nguyễn, O.P. Student Brother
Br. Peter Pius Chu, O.P. Student Brother
Br. Peter Augustine Hoàng, O.P. Student Brother

Br. Alphonsus Vũ, O.P. Student Brother
Br. Peter Lawrence Vũ, O.P. Novice Brother

Director of Vocations
Fr. Thomas Aquinas Thiên Ân Trần, O.P.

SCAN ME

THÁNH LỄ MỪNG QUAN THẦY HỘI BẢO TRỢ ÔN GỌI THÁNH MARTINÔ VÀ CẦU NGUYỆN CHO CÁC HỘI VIÊN

được cử hành vào Chúa Nhật ngày 29 tháng 10, lúc 12 giờ trưa tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington. Đây là dịp hằng năm để nhà Dòng, Anh Em Đaminh Việt Nam Hải Ngoại, mừng lễ thánh Martinô và cầu nguyện cho các hội viên và ân nhân của nhà Dòng, những người đã cộng tác với nhà

Dòng trong việc cầu nguyện, cố võ, đào tạo, và nuôi dưỡng ơn thiên triệu. Xin kính mời quý vị ân nhân, các hội viên và thân nhân, và những ai có lòng sùng kính thánh Martinô đến tham dự thánh lễ mừng thánh Martinô và cầu nguyện cho ơn thiên triệu. Sau thánh lễ có tiệc mừng dưới hội trường của giáo xứ.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 07/09, 7PM

- Xin tạ ơn
- Maria Trần Thị Dâng (Nguyễn Đức Tài)
- Mátthêu Lê Ngọc Anh Kiệt (gđ. Lê Ngọc Anh Dũng)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)

- Giuse Trần Như Cường (Trần Như Trụ)
- Các linh hồn thân nhân (Diễm Trang)
- Các linh hồn (Diễm Trang)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang lễ giỗ đầu (gđ. Hương Phạm)
- Lucia Đỗ Trữ (Nguyễn Thị Đỗ Phượng)

Thánh lễ Chúa Nhật, 08/10, 2PM

- LH Maria Nguyễn Thị Kiều Miên, hội CBMCG mới qua đời.
- Agnes Nguyễn Thị Hồng Phượng (Hồng Lệ)
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Các bạn KSU)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & BTC)
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (Gđ. Họ Trần)
- Maria Nguyễn Thị Phong Lưu (Gđ. Ông Nguyễn, Chi)
- Phêrô Võ Kim Long (Gia đình)
- Teresa Nguyễn Hồng Loan mới qua đời (Thân hữu)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Vũ Thị Thắm mới qua đời (Lý Phương Lan)
- Dominico Nguyễn Hải (Nguyễn Liệu)

- Mátthêu Nguyễn Nghĩa (Nguyễn Liệu)
- Maria Nguyễn Ngọc Trâm (Trịnh Thanh Tùng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Xin ơn sức khỏe và bình an cho gia đình (Diễm & Linh Hương)
- Xin ơn bình an cho công ăn việc làm (Diễm & Linh Hương)
- Simon Trần Văn Lạp (Trần Thị Tuyết)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn V. Tuấn)

Thánh lễ Chúa Nhật, 08/10, 7PM

- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (gia đình)
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Madalena Nguyễn Thị Thọ (Tăng Cao Sang)
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (Vincent Hoang)
- Maria Vũ Thúy Hải lễ giỗ 3 năm (Tòng Châu)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (Tòng Châu)
- Giuse Phạm Mão (OB. Phạm Trọng Nghiêm)
- Phaolô Vũ Kim Toàn (Chau Nguyen)
- Maria Phạm Thị Thận (Chau Nguyen)
- Anna Phạm Thị Vy (Chau Nguyen)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

**NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT**
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic #: 0225095642

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC.

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

 INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
ispcenter.com

 **PEARSON SMITH REALTY**

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242

Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp

Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County

Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê

Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...

Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

FOX CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH
NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



⇒ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm